

- 江苏高校哲学社会科学重点研究基地基金资助 -

南京大学当代外国文学与文化研究文库

总主编 王守仁



历史进程与文学嬗变： 新世纪英语文学研究

主编 王守仁 陈 兵

南京大学出版社



- 江苏高校哲学社会科学重点研究基地基金资助 -

南京大学当代外国文学与文化研究文库

总主编 王守仁

历史进程与文学嬗变： 新世纪英语文学研究

主 编 王守仁 陈 兵

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

历史进程与文学嬗变：新世纪英语文学研究 / 王守仁, 陈兵主编. —南京：南京大学出版社, 2014. 5
(南京大学当代外国文学与文化研究文库/王守仁主编)
ISBN 978-7-305-13034-2

I. ①历… II. ①王… ②陈… III. ①英语文学—文学研究—世界 IV. ①H106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 064466 号



出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
网 址 <http://www.njupco.com>
出版人 左 健

丛 书 名 南京大学当代外国文学与文化研究文库
书 名 历史进程与文学嬗变：新世纪英语文学研究
主 编 王守仁 陈 兵
责任编辑 董 颖 编辑热线 025-83592655

照 排 江苏南大印刷厂
印 刷 江苏凤凰数码印务有限公司
开 本 635×965 1/16 印张 30.25 字数 465 千
版 次 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-13034-2
定 价 62.00 元

发行热线 025-83594756 83686452
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com(市场部)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

总 序

在全球化进程中,文学在民族文化和民族精神形成中起着重要作用。文学作为文化的组成部分,一方面继承和表现民族文化传统,另一方面赋予文化以新的内容和活力。当今世界,“中国发展离不开世界,世界繁荣稳定也离不开中国”,中外文化交流、交融、交锋越来越频繁。为了营造一个和谐的国际环境,需要深入研究世界各国的文化,认识当代外国文学与文化,从深层次上理解中西观念文化的差异,借鉴人类优秀的文明成果,以促进我国社会主义文化大发展大繁荣,提升国家文化软实力。

南京大学研究外国文学与文化历史悠久,基础厚实,范存忠、陈嘉、何如、张威廉等一批著名学者曾在此任教,奠定学科构架和特色,培育优良的学术传统。早在1979年,教育部正式批准成立南京大学外国文学研究所,1980年创办《当代外国文学》,该刊物现为中文社会科学引文索引(CSSCI)来源期刊。南京大学是全国美国文学研究会的驻所单位,设有多个外国文学与文化研究机构,如中美文化研究中心、中日文化研究中心、中德文化比较研究所、欧洲研究中心、澳大利亚研究中心、爱尔兰研究中心、加拿大研究中心、韩国学研究中心等,学术资源丰富。一批中青年学者脱颖而出,并形成团队优势。他们立足中国,面向世界,在外国文学体裁(小说、诗歌、戏剧)、国别文学史、文学批评理论、中外文学与文化比较、翻译理论与实践、文化研究等领域默默耕耘,扎实工作,取得了包括四卷本《新编美国文学史》在内的许多高水平研究成果。2009年11月,以南京大学外国语学院各专业研究力量为依托的南京大学当代外国文学与文化研究中心被确立为江苏高校哲学社会科学重点研究基地。

在国外的一流大学,素有进行外国文学与文化研究的传统,覆盖面广,且有相当的深度,对当代学术创新和理论话语建构起着重要作用。

20世纪中叶以来,人文社会科学研究的一个趋势是用多学科的方法开展研究。进入21世纪,文学研究拓展到伦理、种族、性别、生态环境等领域。同时,文学审美研究和经典的回归也是新的动向。南京大学作为一所综合性大学,学科齐全,这一特点为文学与文化的跨学科研究提供了得天独厚的条件。南京大学当代外国文学与文化研究中心发挥学术研究的传统优势,围绕当代外国文学与文化研究的前沿问题、热点问题和基本问题,确定了若干系列研究课题,即“20世纪70年代以来外国文学研究”、“当代西方文学批评理论态势研究”、“诺贝尔文学奖研究”、“文化与全球化研究”。这些课题作为研究基地重大招标项目已获江苏省教育厅批准正式立项。

为了展示南京大学当代外国文学与文化研究中心的学术成就,加强重点研究基地建设和学术队伍建设,促进学术交流,我们决定编辑出版“南京大学当代外国文学与文化研究文库”。编进文库中的论著大多为研究基地重大招标项目子课题的研究成果,在内容上涵盖了当代外国文学与文化研究的主要方面,反映了研究人员活跃的学术思想、独特的学术视角、扎实的学术功底和较高的学术水平。

该文库关注当下外国文学理论发展动向和国别文学研究现状,从全球化和本土视角对20世纪70年代以来美国、英国、爱尔兰、法国、德国、俄罗斯、西班牙、日本和北欧国家的文学进行系统的阐释,考察三十多年来的文学创作观念流变和研究状况,同时进一步拓展诺贝尔文学奖研究的广度和深度,对获奖作家作品的思想内涵、审美价值、话语方式进行深入探讨。在作家作品研究的基础上,力求从中国学者的视角出发,审视当代外国文学与文化批评理论,并以“文化与全球化”为主题,分析和阐释当代西方社会的特殊文化现象,着力探讨全球化对东西方社会造成的文化冲击,寻求本民族文化发展的道路。

承担重大科研项目、产出高水平、创新性科研成果是重点研究基地建设的首要任务。编辑出版“南京大学当代外国文学与文化研究文库”是基地建设的一项重要举措。我衷心希望文库越办越好,不断扩大其学术影响,努力打造精品,为提升我国的外国文学与文化研究水平做出贡献。

王守仁

序

2013年加拿大女作家艾丽丝·门罗以“当代短篇小说大师”的身份获得诺贝尔文学奖。至此，诺贝尔文学奖110年的颁奖历史中英语作家的获奖人数已接近30位，远远超出法、德、俄等语种作家的获奖人数。从区域分布上来看，获诺贝尔文学奖的英语作家遍布欧、美、非、澳等大洲，涵盖英国、美国、爱尔兰、南非、澳大利亚、加拿大、尼日利亚、特立尼达和多巴哥等国。仅21世纪以来，就有5位英语作家（3位英国作家、1位南非作家、1位加拿大作家）获得诺贝尔文学奖，表现了英语文学在世界范围内的强劲生命力和巨大影响力。

毋庸讳言，英语文学的繁荣，与以英语为官方语言的国家在经济、社会、文化上的发达密切相关。英国、美国等主要英语国家社会文化的繁荣自然有利于英语文学的发展，英国、美国作家纷纷荣获诺贝尔文学奖就是明证，而近年来异军突起的南非、澳大利亚、加拿大等国的英语文学似乎也进一步印证了文学与一个国家综合国力之间的关系。但是，另一方面，文学的发展并不完全等同于国家实力的表达。尼日利亚、特立尼达和多巴哥等并非国力昌盛之邦，其作家却能够获得诺贝尔文学奖评委的青睐。中国汉末魏初年间社会动乱频仍，文学上却出现了建安文学的兴盛。这其中自然有很多东西值得我们深思。文学与社会现实相互作用，文学作品在特定的历史语境中产生、接受和流播，历史的、政治的、文化的力量对文学发展产生影响。文学进程与历史进程之间的关系错综复杂，吸引着研究者的注意力。

早在19世纪中叶，英语文学就已旅行来到中国，我们国家的学者比较早地开展英语文学研究，形成了优秀的传统。伴随着改革开放，我国外国文学的译介和研究日益繁荣，其中又以英语文学研究最为活跃。

各类学术会议不断召开,相关研究机构也越来越多。近几十年来,除了涵盖多个语种文学的中国外国文学学会外,国内又陆续成立了全国美国文学研究会、全国英国文学学会等研究机构。2007年底,隶属于中国外国文学学会的英语文学研究分会成立于北京大学,专事英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、南非、印度、加勒比地区英语文学的研究,目的在于提高我国英语文学的整体研究和教学水平,加强我国的对外文化交流。在召开2次年会和2次专题研讨会后,2013年6月中旬在南京大学召开了中国外国文学学会英语文学研究分会第三届年会,会议的主题是“世界历史进程中的英语文学研究”。这次会议吸引了来自国内外80余所高校和科研机构的200余位代表,共收到论文180余篇。大家畅所欲言,围绕大会主题对亚、欧、美、非、澳各大洲的英语小说、诗歌、戏剧进行了全方位、多角度的审视。本次年会参加学者众多,内容充实,学术水准高,是一次成功的学术盛会。

本论文集由参加2013年中国外国文学学会英语文学研究分会第三届年会的国内专家学者的论文精选而成,共收录文章30余篇,其中大多数是参会论文,也有少数论文是一些参会代表会后重新提交的。论文集作者中既有闻名遐迩的资深专家学者,又有初出茅庐的学界新秀。论文集根据会议的主题以及分议题分成“诺贝尔文学奖获奖作家研究”、“英国文学研究”、“美国文学研究”、“其他英语国家文学研究”、“美国少数族裔文学研究”等几个部分,其中有对文学流派和文学现象的宏观考察,也有对单个作家作品的条分缕析;有对近年来学术界热点问题的探讨,也有对传统文学研究话题的思辨。“诺贝尔文学奖获奖作家研究”部分的几篇文章从多个角度对几位影响很大的诺贝尔文学奖得主的创作进行了深入的研究,而“其他英语国家文学研究”部分的几篇论文则对近年来学术界关注不多的加拿大、爱尔兰、澳大利亚以及加勒比地区的英语文学进行了较为深入的探讨,表现了作者们广阔的学术视野。我们希望这个集子能够展现当前我国英语文学研究的活力,体现近年来国内英语文学研究的新趋势和新成果,并对将来的英语文学研究有所启发。

本论文集的各位作者在百忙之中拨冗赐稿,并认真进行修改。南京大学出版社外语编辑部董颖主任担任责编,为本书的顺利出版做了大量细致的工作,我们谨借此机会一并表示诚挚的谢意。

王守仁、陈兵

2014年5月于南京大学和园

目 录

诺贝尔文学奖获奖作家研究

- 贝克特:戏剧对小说的改写 何成洲(003)
- 索尔·贝娄,托洛茨基与犹太性 乔国强(014)
- 文学、历史和社会:当代北爱尔兰诗人谢默斯·希尼的政治诗学
..... 张 剑(035)
- “如果第一行不能音乐般展开”——希尼诗歌创作思想管窥
..... 朱 玉(044)
- 想象·纪实·批评——解读 V. S. 奈保尔的“写作之旅”
..... 王守仁 方 杰(059)

英国文学研究

- 论现代小说中历史虚构性的历史性——从《格列佛游记》到
《尤利西斯》再到《洼地》..... 申富英(075)
- “我孤独地漫游”和“水仙”——华兹华斯诗歌两种题目的
考证与比较 章 燕(084)
- 小说与理论之间的矛盾:评《凯利伯·威廉斯》对于高德汶
社会与政治哲学的阐释..... 苏耕欣(097)
- 卡莱尔的文人英雄与文化偏至..... 乔修峰(108)
- “高尚的野蛮人”思想与英国历险小说中的土著形象..... 陈 兵(125)
- 《退潮》与南太平洋上的史蒂文森..... 牛振宇(141)

- 归属的迷惘:论英国华人小说《酸甜》的身份错置 肖淳端(154)
- 反思人类存在:安吉拉·卡特科幻小说中的后人文主义思想
..... 林 懿(164)

美国文学研究

- 爱伦·坡小说及诗歌创作源头考论..... 朱振武(183)
- 诗人自身的现象性尺度——从《尺度的意义》看克里利的
诗歌尺度..... 区 鋐 刘朝晖(198)
- 战后美国诗歌批判与决裂传统的主题——以金斯堡为例
..... 韦 虹(209)
- “狗女士”与“神”——论安妮·塞克斯顿信仰的消解与重构
..... 曾 静(222)
- 历史想象与传奇叙事:论《天使在美国》的现代性诗学救赎
..... 朱雪峰(235)
- 地域·现代·全球:朱厄特《尖枞树之乡》的“双重视野”
..... 刘 英(253)
- 巴塞爾姆兄弟的文字绘画与后现代美国肖像..... 虞建华(265)
- 自我指涉性书写后的重生——理查德·鲍威尔斯的
《伽拉蒂 2.2》研究..... 江 颖(278)
- 正义的召唤:欧茨小说《大瀑布》中的信仰 刘亚梦(287)
- 约瑟夫·卡罗尔和文学达尔文主义..... 姜智芹(304)
- 观看的伦理与性别——从苏珊·桑塔格与安妮·莱博维茨
主体之间的图像艺术对话谈起..... 张 艺(316)

其他英语国家文学研究

- 加拿大短篇小说传统观照下的艾丽丝·门罗..... 傅 俊(329)

- 边缘之声——当代澳大利亚土著与移民文学批评…… 王腊宝(341)
- 《翻译》:爱尔兰的无奈 …………… 王 岚(359)
- 当代加勒比人殖民记忆与心灵流亡的再书写 ——《我母亲的自传》的解读 …………… 张雪峰(368)

美国少数族裔文学研究

- “亚裔美国感”溯源…………… 蒲若茜(385)
- Parody, Rewriting and Survivance: An Interpretation of
Vizenor's Hybridized Standpoint as Reflected in *Griever*
and *Heirs of Columbus* …………… 邹惠玲(402)
- Wilson's Black Housewives: From "Black Mammies" to
"Human Subjects" …………… 陈洪江(422)
- “善意的闹剧”——反讽与谭恩美的《拯救落水之鱼》…… 张 陟(438)
- 《圆屋》中颠覆性的父亲形象…………… 黄淑芳(448)
- 颠覆与建构——论《慈悲》的性别空间政治…………… 母均梅(460)

诺贝尔文学奖获奖作家研究

贝克特：戏剧对小说的改写

南京大学外国语学院 何成洲

内容提要：贝克特在小说和戏剧上均取得了非凡的成就，但他的小说问津者寥寥无几，而他的戏剧却风靡一时，影响深远。不是因为他的戏剧不同于小说，相反贝克特的戏剧与他前期的小说之间有着密切的联系。戏剧在人物、语言和意象的运用上都是以小说为参照的。贝克特的戏剧是对小说的改写。

关键词：贝克特 荒诞 “反戏剧” 互文性

任何作者在写作时都是在对别的文本，包括自己的其他文本，进行有意或无意的改写。通常，有意识的改写包括典故的运用，反讽模仿等。贝克特(Samuel Beckett, 1906-1989)在作品中引用和改写他人文本已引起评论界的广泛注意，“贝克特的每一个文本都建立在这样一个前提上，那就是说不论我们是讲话还是写作，我们都在使用别人的思想和语言”(Worton 81)。贝克特尤其爱用《圣经》的典故，以至有学者称“在《等待戈多》和《终局》里几乎每一页都能找到《圣经》的典故和基督教赞美上帝的颂辞”(Worton 83)。例如，汉姆说：“爱你的邻居就像爱自己一样。”(Lick your neighbor as yourself.)《圣经》中耶稣说：“Thou shalt love thy neighbor as thyself.”(Beckett, *Endgame* 68)相比之下，贝克特的戏剧与小说之间的互文性关系尚未引起研究者足够的重视。笔者认为在研究贝克特戏剧的时候看不到或不利用戏剧与小说之间密切的互文性是令人遗憾的，“贝克特的小说到处都为他的戏剧提供

了线索、联系和暗示”(Gilman 236)。

贝克特的文学生涯始于小说创作，取得了非凡的成就。在论及贝克特小说的成就时，保罗·戴维斯(Paul Davies)认为：“如果贝克特一生中只写作了那四部短篇小说和那个小说‘三部曲’，他仍然能在20世纪的文学史上占一席之地。他的小说堪与但丁的《神曲》、弥尔顿的《失乐园》和歌德的《浮士德》相媲美。”(Davies 43)话虽然这么说，不过戏剧家贝克特的名气显然大多了。他的小说除了少数学者和无奈的学生之外，问津者寥寥无几。^①与之形成鲜明对比的是，贝克特的戏剧曾一度风靡欧美。他的代表作《等待戈多》被认为是20世纪最杰出的戏剧之一。^②

是因为他的戏剧完全不同于小说吗？非也。恰恰相反，他的戏剧与小说的联系尤其紧密。理查德·吉尔曼(Richard Gilman)认为：“贝克特的戏剧与他的小说之间的差别仅仅是表达方式的不同，它们的素材来源是一样的……他的戏剧和小说传达了同一种声音，所不同的是小说完全是独白(所有的小说从根本讲都是独白)，而戏剧则以对话为主。”(236)从互文性的角度来看，笔者认为贝克特的戏剧是对他的小说进行改写。本文拟从主题、人物形象、语言和意象这几个方面来探讨贝克特戏剧和小说之间的互文性关系。重点分析的文本包括贝克特的小说“三部曲”：《莫洛伊》(*Molloy*, 1951)到《马洛纳之死》(*Malone Dies*, 1951)再到《无可名状的人》(*The Unnamable*, 1953)，以及他的戏剧“三部曲”：《等待戈多》(*Waiting for Godot*, 1952)，《终局》(*Endgame*, 1955)和《克莱普的最后一盘带子》(*Krapp's Last Tape*, 1958)。

—

贯穿贝克特作品的一个重要主题就是荒诞。从哲学意义上讲，荒诞是指个人与其生存环境脱节。加缪(Camus)在《西绪福斯的神话》

① 贝克特的小说基本上用法文创作，后由他自己翻译成英文，据说他的所有法文版小说在法国的销量不超过四万册。

② 1991年英国皇家大剧院(British Royal National Theatre)组织了由800名剧作家、演员、导演和新闻记者参加的选举，《等待戈多》被评为20世纪最杰出的英文戏剧。

(*The Myth of Sisyphus*)中解释说：“在一个突然失去幻想和光明的世界里，人觉得一切都变得陌生。他成为不可救药的被放逐者，因为他丧失了记忆的能力，忘却了故乡，同样他也失去了未来的希望。这种人与生活、演员与场景的分离是荒诞意识的本质所在。”(Esslin 23)贝克特同样认为生活没有意义，强调人在荒诞的世界面前微不足道。

贝克特的荒诞观在他的论文《普鲁斯特论》(*Proust*, 1931)中表达得最为充分。在该文中贝克特从时间、习惯和记忆这些方面来探讨生命的存在和艺术表现的原则。贝克特认为时间是捉摸不定的，个体处于一个不断的流动变化的过程之中。人的真实性只有在对往事的追溯中才能被理解。未来是无法把握的，模糊不清的。贝克特把习惯和记忆比作是时间的“肿瘤”。习惯协调着个体和其环境的关系，是个体生存的“避雷针”。生活就是习惯，或者说生活是习惯的延续。作为一个怀疑论者和厌世者，贝克特提出，习惯是生命的毒药，“如果不存在习惯这东西，生命对所有每时每刻受到死亡威胁的人们，也就是对整个人类来说，必定显得芬芳宜人，妙不可言”(贝克特，《普鲁斯特论》19)。习惯的中止，是痛苦的开始。而痛苦打开了一扇面向真实的窗口，是艺术体验的主要条件。记忆是习惯的“仆人”和“帮凶”。贝克特讲了一句表面看来是自相矛盾的话，“一个记忆力好的人什么也记不住，因为他什么也忘不了”(19)。他引用普鲁斯特的话，把记忆分成“自主记忆”和“非自主记忆”。自主记忆是千篇一律的理性记忆，它呈现的往事是单色调的，所选择的形象往往远离真实。非自主记忆指的是我们在“极度不经心时注意的事物”(20)，它们被保存在“我们生命终极和不可到达的地牢里”(20)。但这里却保存着我们自身的精华。在非自主记忆的火焰中，习惯被烧尽了；在非自主记忆的光芒中，真实得到显现。贝克特宣称普鲁斯特的著作是非自主记忆的纪念碑，是非自主记忆发生作用的史诗。

在对时间、习惯和自主记忆的否定之后，贝克特又挑战语言作为交流工具的传统观念。他认为真正的交流是不可能的。普鲁斯特的语言的不同寻常之处在于它是主客体统一的象形文字，体现了人的本能直觉对现实的感悟和洞察。在贝克特看来，唯有抛弃任何概念的直接表现才能捕捉不可言说的理念。他认为普鲁斯特在这一方面为自己树立

了榜样，“古典作家们假定自己是全知全能的，而他（普鲁斯特）有意识地跳出时间之外，以摆脱时间顺序和因果关系对其作品发展的影响”（53）。对普鲁斯特的赞扬伴随着对文学传统，尤其是对现实主义的批判。贝克特批评现实主义作家“尊崇经验的垃圾”，“膜拜于表面事物和癫痫发作般的突发事件”，“满足于抄写表象、描述外观而将其后的印象掩盖起来”（50）。

受普鲁斯特的启发，贝克特用极端的艺术形式——反传统、反审美习惯，表达荒诞的主题。这是另一种超乎寻常的形式和内容的统一。“几乎从第一部作品开始，贝克特的文学感悟便是反模仿、反逻辑：对贝克特来说，逻辑的缺乏，特别是因果律的缺乏既是一个美学原则又是他的基本内容，因为他表现人处于一个荒诞的、连续中断的世界，一个没有理性原则和秩序的世界之中”（Gontarski 15）。

贝克特的戏剧和小说一样充满了极端实验，同样表现荒诞的主题。“贝克特在《等待戈多》和《终局》中的伟大创新在于：一方面对以往的戏剧家认为必须遵从的形式结构提出质疑，与此同时对现实中无形的存在进行模仿或艺术再现，而不受任何一种戏剧样式的束缚”（Worton 74）。贝克特在1961年写道：“艺术家的任务就是找到一个能容纳混乱的形式。”（Worton 74）贝克特的“反文学”形式在文学史上的地位是毋庸置疑的。1969年贝克特被授予诺贝尔文学奖，就是肯定了他的小说和戏剧的文学价值。

《等待戈多》是贝克特的成名作，写于小说“三部曲”的前两部 and 第三部之间。《等待戈多》与小说的联系颇为密切。贝克特曾经对一位批评家说：“如果你想找到《等待戈多》的来源，看一看《莫非》（*Murphy*）。”（Gilman 236）在我看来，他的整个戏剧的来源就是小说。戏剧在人物、语言和意象的运用上都是以小说为参照的。

二

贝克特推崇的另一个对象是笛卡尔，在研究生学习期间曾打算以笛卡尔为题写论文。笛卡尔的二元论哲学对贝克特产生了影响。笛卡尔提出“我思故我在”，导致人们将个体的身份与思想等同起来，而不是他的社会关系的总和。受笛卡尔的影响，有不少人把自我理解为存在